

本期目錄

- 禮拜寺的門戶開放後……(天)
- 中國回民宜具國家之觀念……(六洲)
- 伊斯蘭學友會第一次大會紀事
- 山西晉城回教同胞檢舉商務印書館教科書之謬誤
- 新疆回民之經濟談……(劍梅)
- 到西北去……(小朋友)
- 懷齋筆記(一)……(振武)

月 華

第二期

中華民國二十八年十一月十五日
1348. JAMADUL-AKHIR 13.

本刊啓事

出版 每月五日十五日二十五日
報價 每期大洋一分預定全年大洋三角
半年大洋一角六分

優待 清真寺學校團體一律贈閱
社址 北平東四牌樓成達師範學校

禮拜寺的門戶開放後

(天)

上次我在本報上發表一篇「開放禮拜寺的門戶」，祇將禮拜寺因為甚麼要開放說了，至於開放後要怎樣辦，却未曾提到。現在我再把禮拜寺開放後可以舉辦的事情列幾項，以供熱心整理教務的同志們，作點參考。

(一)提倡教育——教育的範圍很寬廣，因各地的情形不同，則所施的教育方法亦異。不過在金錢與人才俱缺的中國回教，決不能處處模倣他人。應該處處以最經濟最簡便的方法，給我教胞一求學識的機會。我把幾條辦法列後：

(甲)把時間不經濟，金錢不經濟，人才不集中，教授不便利的阿文大學，合併在一起。使一班振興教務的主幹人物——阿文大學學生在短期間，得着充分的學識。

(乙)沒有充分的經費和相當的教授，想培養高深學識的學生時，無妨組織基金委員會，公積基金，資助有志的子弟到本地或外地非同教所設的學校去深造，按期給以津貼。這種方法既減少麻煩，又可達到辦教育的目的。

(丙)經濟方面較充裕的禮拜寺，最好先調查附近同教兒童的數目，多設立小學校。使我教的

兒童，在幼年的時候，即給以對宗教上真確的認識，使有堅定的信仰。

(丁)中年失學較多的地方，可以施補習教育，及平民教育，用簡短的時間與經濟的方法，使這些文盲得着求知的機會。鄉間的禮拜寺，倘能利用冬季的餘閒，授同教農民以常識，其回賜不在教人活命之下。

(戊)貧困的回民區域中的禮拜寺，職業教育最應提倡，因為生計，教務，教育三件事往往發生聯帶關係，有充分學識，能使

本刊出版伊始，始則三期三期以後，務請來函訂閱，否則寄費將計開價目列下：

一期	大洋壹角
半年	大洋壹角六分
全年	大洋叁角

生計寬裕，能使教務發展。

(己)最能發展教務的有力的教育方法，要數着教義速成班之類的短期宗教訓練。前篇不是說過嗎？禮拜寺的門戶關閉了，所以進來的人越來越少，現在我們知道不應關閉，明白開放門戶，可以使教務發展，接近禮拜寺的人加多。但是還有一般不敢進來的人，他們不特不知道回教一詞條件與儀節，就是回教的意義，還模糊不清。這般人在中國回

教中恐怕還佔多數，我們想要救濟這大部份教胞，最輕而易舉的，就是設教義速成班，時間在晚間，教員請本寺教長擔任，倘能兩三個月訓練一班，漸漸的不愁教民不進寺了。

(一)立講演社——講演為最有力的宣傳，政治家的講演，常能引得人民的信任。外交家的講演，往往轉變國際間的形勢。學者的講演，給人以更多的知識。宗教家的講演，易引動人對宗教的信仰。可見講演的力量，實大於其他宣傳方法。聖人穆罕默德，就是一個大演說家。憑他那巧妙的口才，動人的詞令，感動了多少愚魯的反對者，啟發了多少迷蒙的教徒。到現在聚禮日的講演，仍是襲用我們聖人的良法，可惜現在把這宣傳宗教最有力量的工具，祇在大殿上用，不向各處去宣揚；反整天喊回教沒有宣傳方法，其實何嘗沒有方法？後人不會用罷了！我們倘能真的下了開放禮拜寺的門戶之決心，應當起早成立講演會，起來向各界作普遍的宣傳，至於講演的方法，也可以分幾種：

(甲)在禮拜寺內開公開的講演會，不限教別，將教義用淺近的語句，作公開講演，地址可活用，禮拜寺數處，亦可共同舉行一次。

(乙)向夕——傳回教教義，外界對回教教義知道的很少，高深的理論，外界人簡直從未聽過，我教中宗教學識豐富的，很不乏人，若在各地大規模宣傳，不患教勢不振了。

(二)開圖書室——平常立一個圖書室，極為困難，因為少數人的時間與經濟，不足以做成這種事業，若是利用我教的禮拜寺，這事最簡便不過，一有房屋可以用，二有公共人員可以服務，三禮拜寺是最高尚的地方，閱覽也適宜。禮拜寺經濟充裕的，可以立大規模的。較差的可立小規模的。實在無法，也可買幾份報紙雜誌，供附近回民公共閱覽。

(四)設地方自治辦公的處所——禮拜寺門戶開放，而設地方自治辦公處所，這建議恐怕有許多誤會罷？就是我在先也想到：辦自治可以花錢租房屋，何必叫它到禮拜寺內來，後來又想了想，才知道裏面實在有些好處，我且把這些利益寫出：

(甲)地方自治與人民的關係，大家已經知道，我國各地回教徒不論鄉間，不論城鎮，以聚居在一起的時候為多，散居雜居他教街中村中的甚少，這因為回教自有其完美的結合習慣。既然這樣，在回教區域一村或一街舉辦自治時，利害關係深的大多數

辦自治時，利害關係深的大多數

辦自治時，利害關係深的大多數

人民，當然是回教人，這時一舉一動，不能不多替回民設想。而代表回民辦自治的人員，由回民充任的自多。我們回教同胞為謀自治與宗教相聯繫以求人才的集中，辦公地點，自然是禮拜寺為最合宜了。

(乙)自治的事務很繁雜，像地方教育，交通，衛生，公安……處處與禮拜寺！宗教的中心發生往來。若是一個地方純是回教人的時候，那麼關係更密切了，往來更多了。倘分為兩處，就是在辦事上也感覺許多的不便利，能在禮拜寺開出一部份房屋，來辦自治，實是方便無比的。

(丙)禮拜寺本是極純淨極高尚的地方，而自治辦公處所亦是代表民衆處理地方政務的機關，在法治國的人民是極重視這自治機關的，那麼禮拜寺有了這機關，更覺得神聖，更覺得尊嚴。並且這不是空談，有實例可證：在清末王浩然阿衡維持北平牛街教子胡同一帶回民之安寧秩序時，地方政務完全假牛街禮拜寺的辦公處辦理。那時簡直的可稱為地方自治。牛街禮拜寺的尊嚴不特不減，反知名於國內各地。

總上所管，禮拜寺內立地方自治辦公處所，不惟不妨及寺務，轉能使教務發展(五)組織合作團體——禮拜寺除去上述幾項事務可以舉辦外，還有經濟方面的合作團體，亦應組織，例如金融合作團體。銀行，借本機關——消費合作團體——公共消費合作社——售賣合作團體等都有設立的必要，而舊有的義助會，義倉等種種組織，更應當加以提倡。

(六)設慈善團體——中國等地近幾十年來，遭兵匪水旱等等災患人民備受顛沛流離的痛苦。所仗賴的救星惟有慈善團體，隨時加以拯救。這類至高尚至純潔的工作。在我們回教人去作原是本分。不過沒有良好的組織，決不能收好效果的。所以凡有禮拜寺的地方，都應該有這項組織，各人拿出他的天課，儘量辦些粥廠，貧民工廠，平民醫院，孤寡救濟院以及各項賑務。那樣，我們的禮拜寺，不至被社會人認為神秘的，成了災民的救星了。

前列各項，皆是我會促間所應有的，禮拜寺的門戶開放後所應有的固不能限定就是這幾樣。回教本是入世的，宗教，禮拜寺本心的，但是經過千餘年的中國回教，早變成冷冰冰的宗教，禮拜寺早已消滅了它的本能，不知道就是活動的中心，就是社會事業的處所。我們能把社會事業一件一件辦起來，又何至於惹人把禮拜寺和庵觀寺成一流呢？

中國回民宜具國家之觀念

孟子曰：國之本在家，家之本在身，轉而言之，即身之本在家，家之本在國也，人生世間，舍家與國，此身將何所附麗耶？家國之關係重大，斯即國家思想發軔之所由來也，然吾人每每重家念重，宗國念輕，其故何哉，則數千年來大家族根錯節有以構成之也。至若卿大夫，士，庶，工商，宗族制度特長之點而有存焉，推其弊也，則不才者之累，累終日，幼者生

本刊簡章

- (一)凡合乎本刊之宗旨者，均可投稿，其稿均所歡迎，如以阿文發表者，不在其限。
- (二)投稿者須註明姓名，不在此限。
- (三)稿末請註明姓名，以便通信，至揭載時如何署名，聽投稿者自定。
- (四)投稿者不願按字數計算者，不在此限。
- (五)凡有以圖畫照片等件投稿者，一律歡迎，一經登載酌致薄酬。
- (六)致謝數目，由本刊酌定，不能預先通知。
- (七)投稿者請寄北平，以便通信。
- (八)投稿者請寄北平，以便通信。

伊斯蘭學友會第一次大會紀事

修正簡章改選職員
 伊斯蘭學友會係北平各大學回教有志青年組織而成於今年五月間成立上月(十月)二十七日午二時在東四牌樓成達師範開第一次全體會員大會出席會員為劉恩隆王耕田薛文波劉文裕劉伯賢劉雪亭馬承順張智良王義馬普恒楊明德張百川回永和

不解之甚者歟，須知吾人以中華民族而信回教，其間固有先世來自西方為純粹之回教者，夫僑居三代，即列籍歸化，此明法律所規定者也，況遠隔千餘載以上之土著者乎，試驅其祖國之土著者，亦不能與之同，且無曠土開田以安之，若此等誤解之處，當今明也，若不信其枉而納諸正軌，則世界之回民，既具同一之信仰，在精神上當有不期然而然之契合，信德所關，全球無間，混國界於大同，化種族之畛域此乃宗教之極致也，然於近世紀中，恐未能觀茲盛事也，為今之計，惟有使吾中國大多數回民同具國家之觀念，於此時期推廣學校，以倡導教育，俾青年子弟於現時，滋養宗教之常識，培植國學之根本，以發達青年之國家思想，吾明了愛教不忘愛國，愛國亦不忘愛教之主旨，國強則教興，教昌則國治，息息相關，表裡並重，彼淺見固執之鄙夫，苟明解此理，當必樂聽吾言，覺今是而昨非，以求日進於高明也，或曰，回民國家主義之不發達，宗教師實尸厥咎，阿衡在殿上設教傳言宗教儀式之當行可止者，至國事之際變，宜如何籌備，邦家之多難，宜如何奮興，皆棄置不談，以神話為訓詞，加以藻飾，如天方夜譚等類乎神官史，不見經傳亦忘加附會發動說，甚至謂回教人殺漢人為無罪之說，轉相傳播，目漢人為克弗勒，(不信者譯即叛黨)殊不知穆聖之時所謂克弗勒者，係欲狙擊穆聖而置之死地之凶徒，對穆聖殺之也，勢不兩立，理無並存，惟古之論穆民誅除之而已，至吾中國之回民，固吾鄉里鄉黨守望相助之羣也，不過信仰稍殊，遂致發生齟齬，浸至積久出於誤會，往往因釀成流血之慘劇，推原其故，則宗教師說教未能詳盡透闢之故耳，詳盡其過猶小，獨其認死理不知通，且不能順應潮流，以發揮其尼天經之奧義，與穆聖立言之旨，尤未深悉古今時代不同之狀況，遂以異教者為叛徒。差若毫釐，倘謬以千里，此種誤解，豈特為差，天下蒼生為之誤盡矣，為禍，可勝言哉，吁嗟，吾親愛之教侶乎，其亦知印度朝鮮亡國之慘痛乎，無國籍，則所到之處，任人侵凌，惹人輕視，雖發憤以自振振已亦陷於萬劫不復之境矣，中華頻年多故，災禍侵尋，正千鈞一髮之會，五族人民，宜努力共同挽救，尚可圖存於優勝劣敗之世，嗚呼，吾知讀斯文者，救國救教之心，其有不油然而生也哉。

牛——新疆之牛，除普通之黃牛外，尚有所謂毛牛者之一種，其種與西藏之犏牛相似，體小於常牛，全身皆滿布長毛，其尾毛及鬃尤長，惟稍曲捲，頗類山羊之毛，毛分黑色白色及黑白相雜三種，性溫順，堅強耐勞，善攀登峻嶺，畜牛者以蒙古人為最，哈薩克其次之，經頭回再次之，東干回又次之，漢人畜牛者，殊不多見，畜之者多為販賣之用，亦有為耕作及挽車之用者，以俄國為最多，俄商有專為販牛而至其地者，店舖多在迪化古城子塔爾巴哈台等地，其最著名之商店為迪化南門外俄租界地內乍爾可夫牛

莊，買時由俄商聘請哈薩克回數人，至牧畜之地，購買之，有付價後仍存其主處，由其代飼者，有付價即歸其店者，瘠瘦者，驅至一地放牧，俟軀體肥壯時，始行輸出，輸運時，以四十頭為一羣，由二哈薩克人，一路且牧且行，不求速達，但祈肥滿，至於哈薩克回人，所用之糧糗帳幕，皆另以馬負之，不加牛身，大抵三月間由迪化出發，至十一月間始能達俄國之謝迷帕拉青斯克地方云。

據民國六年乍爾可夫商店之調查，在迪化貿易範圍內各地方輸出牛隻之數，約如下表：

地名	哈薩克回人飼育者	纏頭回人飼育者	東干回人飼育者	蒙古人飼育者	漢人飼育者	共計
焉耆	四〇〇	二五〇	五〇〇	八〇〇	二〇〇	一、五〇〇
迪化	三〇〇	一〇〇	一五〇	一〇〇	五〇〇	六〇〇
古城子	—	—	—	—	—	—
瑪納斯	一〇〇	一〇〇	三〇	五〇	二〇	三〇〇
共計	八〇〇	五〇〇	三六〇	八五〇	一一〇	二、六二〇

此外尚有由阿爾泰直接輸出俄境者，約一千頭，伊犁方面輸出者為數亦不少云。

馬——大概分為三種，(一)，焉耆馬，又名伊犁馬，體軀高大，容姿頗美，性溫順，毛以棕色為多，因產於焉耆府西北天山南麓，珠爾都斯河谷地，故名。(二)，巴里坤馬

，為蒙古種，體軀短小，胸肥背闊，筋肉憤張，姿態不佳，毛色灰白，二色居多，棕色者頗鮮見，性不馴和，然能耐重，可供戰重及軍用，(三)，混合種馬，我回民之往亞刺伯拜謁聖墓者，終年不絕，故亞刺伯馬乃流入新疆，亞刺伯馬性情之敏與體軀之完美為世界所推重

校學範師達成 單宣款校助捐到收

份月十

元拾伍洋助生先國仁馬 元貳洋助生先坡振王 元貳洋助生先以子白 元貳洋助生先明華王 元貳洋助生先臣璧李 元貳洋助生先臣蓋馬 元百壹洋助生先雲少馬 元壹洋助生先齋仁羅 元伍拾洋助生先臣英馮 元拾貳洋助生先華璣趙 元伍洋助生先青子丁 元拾洋助生先甫盛王 元拾洋助生先萱子常 元拾洋助生先楷子常 元拾洋助生先潤德高 元拾洋助生先齋寶永 元拾洋助生先齋文義 元貳洋助生先寶珍三

自流入新疆後，更配以軀體強健之蒙古馬，混合種馬乃因是產出，其狀態雖不如純粹亞刺伯馬之優美，而堅韌耐勞，實有過之，西人軍用之良驢，則其價值，可見其馬之主要產地為焉耆巴里坤，其他如迪化昌吉亦為重要產地，迪化昌吉及巴里坤各地，於遼清時尚有官牧場在焉，民國以來，乃聚集於吉縣附近，稱為官馬廠，馬匹皆多為八月，販賣者多為回人，年由迪化方面輸出之焉耆馬約千五百匹，每匹約值五六十兩，巴里坤馬，每年由迪化輸出者，平均亦在二三百匹以上云。

略駝——多產於歸化城一帶，產新強者雖少，然纏頭回多畜之，以備往返貿易，經過沙漠時所用，通飼駝駝者多用野草或芻蕘，間或日，加一次食鹽云。

牧羊業之附產品，以羊毛駝毛為大宗，今附述於下。

(1)羊毛——新疆毛產甚豐富，價格亦低廉，山羊毛用為貿易品者甚少，僅用為製造日用之毯子，絨氈等，用為貿易者多為綿羊毛，綿羊毛又分為細羊毛，達子毛，哈薩毛，三種，又分純白，白，黑，雜，四種色澤，剪期分兩次，如下

夏毛……剪時約在舊曆二三月間，絨毛甚佳

秋毛……剪時約在舊曆七八月間，光澤甚美，絨毛亦甚佳

夏毛……剪時約在舊曆二三月間，絨毛甚佳

秋毛……剪時約在舊曆七八月間，光澤甚美，絨毛亦甚佳

夏毛……剪時約在舊曆二三月間，絨毛甚佳

秋毛……剪時約在舊曆七八月間，光澤甚美，絨毛亦甚佳

第一等：為和蘭之毛，毛質細軟纖維長而有光澤，不雜粗毛，色澤概為純白或白二色。

第二等：為巴里坤附近所產之最佳者，光澤稍遜於第一等，略雜粗毛，然絨毛甚佳美，色澤為純白或白二色。

第三等：為喀喇沙爾所產之達子毛，與天津普通品相彷彿，色澤為純白及白者十之九，雜色者十之一。

第四等：為其它各地所產之毛，毛質頗粗，絨毛亦少，彈力亦缺乏，故易於折損，色澤為白聖色。

之毛，毛質頗粗，絨毛亦少，彈力亦缺乏，故易於折損，色澤為白聖色。

羊毛之交易以對俄為主，俄商多有於新疆南端設總行及分行者，購買方法有四，一為直接與原賣主交易者，一為委託經紀人向原賣主交易者，一為自來產所購買者，一為運至都市待買主購買者，直接交易者，有以現金交易者，有預訂契約，交付定金，交貨取貨者，由經紀人代購者，受定金時，可毋庸備保，若經紀人預領定金時，則須有般實之舖保為證，業經紀人者多為纏頭回人。

(2)駝毛——迪化出產最多，其他如古城子巴里坤哈密越爾多斯皆其產地，迪化附近年產約四萬餘斤，與古城子及其它各地合併之，共四十餘萬斤，每百斤約值銀四五兩，塔爾巴哈台為其販賣集中地，交易亦以對俄商為主。

到西北去

每向西北一瞥，便觸動了胸懷感嘆辛酸，那裏住着極多忠誠的伊斯蘭同胞，那裏的篤行非我們所能比肩。但，因為交通阻風俗殊異。知識落伍却是不可以諱言。外受強鄰的騷擾，內遭軍閥，強盜，貪官，汚吏的剝削和摧殘，彼處情況，因為內地的人們不具象，八遠處的謠言之如化外。

還談到什麼整理？什麼救護？願英明的同志們，想一條計策萬全。

到西北去——

到西北去建理想理想的田園絕不可懷着卑鄙的貪心，打着殖邊的旗號去暴斂。

朋友們！

背了知識文化的寶庫，散佈到那裏的民間；我們所希望的一報是——

十八，十，三日，小朋友寫於北平。

義文齋珠寶店 收售精元珍珠翡翠鑽石金貨 寶石玉器 開設廊坊頭條路北電話南局 一八六四

懷齋筆記

(一) (振武)

先賢劉介廉譯至聖寶錄，中西紀年，推算錯誤。曾為文載正，發表於上海回教學會月刊。近為成達師等學校譯回教史，偶取寶錄為參考，則又發見一矛盾之記載焉。原書卷七於為聖元年，大書「額補白克爾爾里歐思汪暨祖杯爾等十二人歸依聖教。」目又詳述「聖叔祖杯爾」云云。是聖叔名祖杯爾者，已於為聖元年歸依聖教矣；而卷九於還都元年，至聖逃遷底底納後，大書「祖杯爾進衣」。目又詳述「祖杯爾聖叔也，其時尚未入教……」云云。此兩卷之記載，顯有衝突。蓋聖叔名祖杯爾者，只一人，使為聖元年果已入教，則進衣時，目中不當費以「其時尚未入教」數字。使進衣時果尚未入教，則為聖元年，歸依聖教十二人中，不宜有祖杯爾之名。卷七之記載是，則卷九之記載非。卷九之記載是，則卷七之記載非。二者必居一於此。考土耳其文各回教史，及土文至聖紀：祖杯爾之入教，皆在為聖元年。則寶錄卷九之記載，似為介廉一時失檢所致。

北平前門外 萬安堂 神效 楊梅竹針街